

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 9 DI OKTOBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Pa salba nan for di Castro:

EN BUSCA DI FLOTA PA TRANSPORTA CUBANONAN

PA; Matthew ?? Kenny.

MIAMI--UPI--E exiliadonan Cubano, impaciente ta trata na reuni un flotilla di barcunan pesquero pa improvisa un servicio di transporte di refugiadonan a traves di Estrecho di Florida e inicia e inesperado exodo pa libertad di e cubanonan cu ta aprovecha e politica di "porta habri" proclamá pa Fidel Castro.

Mientras tantu e negociacionnan ta sigui entre e departamento di estado norteamericano i e gobierno di Castro, pa medio di embahada suiza na Habana, afin di arreglonan formal pa salida mensual di te 5,000 cubano anticastrista pa Estados Unidos.

Autoridadnan di Washington no ta aproba cu e cubanonan exitá di e desbordante colonia di exiliadonan di Miami a cuminsa trece nan parientenan na terra di libertad e siman aki mes.

Diezcincu refugiado a jega ayera na e cayonan di Florida. E entrega di dos homber cu a bai Cuba den un embarcacion di ocho meter di provoca e afan di manda mas embarcacion chikitu na e puerto di Boca de Camarioca, na e costa norte di Cuba. Castro a señala e puerto aki, den su discurso di 28 di spetember pasá como punto di embarque pa e cubanonan cu no kier biba mas bau di su regimen.

Pese na e advertencianan cu e embarcacionnan chikitu sobrecargá cu persona ta peligroso riba alta mar, e exiliadonan cu tin familiar na Cuba ta huur o cumpra embarcacionnan pa trecenan den libertad. E exiliadonan atencion a ser jamá acerca di e ley cu ta multa esnan cu trece extranheronan sin documnento pa mil dollar.

Carlos Jimenez, dirigente di un asociacion di piscadornan den exilio, ta trata di hanja tur e embarcunan disponibel pa hasi e viahe di 90 milla for di e embarcadero di Cuba pa e cayonan di Florida. Un ex-patron di pesca cubano a bisa cu hopi piscado a bende nan barcunan chikitu despues di a hui di Cuba, pero hopi otro ainda ta conserva nan veleronan, Dicha asociacion ta conta cu casi 800 miembro.

Entre tantu, mester spera dos dia pa obtene comunicacion telefonica cu Habana debido na cu e volumen di jamadonan a bira hopi mas grandi--tambe cablegrama--despues di e ofrecimiento hasí pa Castro. E exiliadonan di Miami ta trata di pone nan den contacto cu nan familiarnan na Cuba pa bisa nan pa nan prepara i tambe puntra autoridadnan cubano aserca di e procedimiento pa liberta nan.

Como contesta, gobierno cubano a manda centenares di cable caba-- pa cobra -- indicando e exiliadonan di Miami pa telegrafia informenan riba nan parientenan tal manera nomber i descripcion di e embarcacion cu nan lo utilisa pa recoge nan familiarnan. Anto nan lo hanja autorizacion pa e viahe. E mensajenan ta firmá pa e director di inmigracion di Cuba, Carlos Varona.



E edificio nobo di ELMAR cu ta worde construi den Wilhelminastraat na Oranjestad, poco poco ta cuminza hanja su forma. Den e dianan aki e trahadornan di CARIBBEAN CONTRACTORSCOMPANY, e empresa cu ta construi e edificio a pone e "skelet di heroe" pa e edificio. E foto ta mustra e skelet di e parti di e edificio cu lo worde usa pa oficina. Pa mas o menos october di otro anja Caribbean Contractors ta spera na entrega e edificio completamente cla na Elmar.

BESTUURSCOLLEGE KIER HUUR "DE OLDE MOLEN" NA "BALI" N.V.

MESTER HACI GASTO DI FLS. 20.000 PROME

ORANJESTAD - Den un carta manda pa e miembronan di Eilandsraad, Bestuurscollege di Aruba ta menciona cu e ta pensa seriamente na drenta na un acuerdo cu e restaurant "Bali" N.V. restaurant flotante na waf chikito, pa e N.V. aki bai explota e "Olde Molen" cu ya a cumpli mas di un anja cu su portanan sera. E carta di Bestuurscollege na Eilandsraad ta bisa asina:

" Manera ta conoci, e territorio insular di Aruba a bira propietario di e edificio e inventario di e cafe-restaurant "De Olde Molen", a consecuencia di un bendemento publico cu a worde teni dia 3 di november 1964 y 25 di februari 1965.

E bendemento aki tabata necesario, como cu e N.V. "De Olde Molen" no tabata den estado mas pa cumpli cu su obligacionnan pa cu e teritorio insular.

Como cu no ta toca na gobierno pa ser propietario di empresanan manera restaurant, nos a trata desde e tempo ey pa hanja un cumprado cu kier a paga un prijs husto pa e empresa aki, pero nos esfuerzonan tabata en vano.

Entretanto un interesado, esta restaurant "Bali" N.V., a informa cu e ta dispuesto pa tuma e explotacion di e restaurant aki na su encargo, pero bau di cierto condicionnan. Nos ta considera e interesado aki - huzgando su anjanan largo di experiencia den e ramo aki - suficientemente capaz pa por dirigi y explota e empresa aki como un cafe-restaurant di primera clase.

Pesey ta nos intencion pa sera un acuerdo di huur di dos anja cu e N.V. aki, pa e por explota "De Olde Molen."

Di acuerdo cu e conbenio aki e teritorio insular lo ricibi como huur anual, 70 porciento di e ganashi netto cu a ser alcanza den e anja cu a caba, mientras cu tur eventual perdidanan lo bai pa cuenta di e explotante. Ademas e gastonan di aseguro di e edificio, un suma cu ta igual cu erfpachtscanon y grondbelasting cu e tempo ey a worde stipula pa e N.V. "De Olde Molen," lo worde paga directamente na e teritorio insular.

Huzgando e experiencia di explotante den tal ramo di negoshi por ser spera, cu e lo por explota "De Olde Molen" cu ganashi.

Como cu "De Olde Molen" su portanan ta sera pa hopi tempo caba, e a pone e condicion, cu e teritorio insular lo mester drecha e edificio y hardin, prome cu lo por worde habri pa publico atrobe.

En coneccion cu esaki nos a laga investiga ta cual medidanan mester worde tuma pa por trece e mulina den bon condicion atrobe.

A sali na cla, cu e siguiente mehoracionnan, cu segun un valuacion lo costa en total 20.000,-

Continuacion riba pag. 3

VINAGER



Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Despues cu tabatin un reunion basta bruha na Commandeursbaai Club diadomingo ultimo caminda un mocion a worde pasa door di majoria di e miembronan presente pa stop tur transaccion di I.O.W.U.A. cu Lago tocante di e pasamento di Lago Commissary pa I.O.W.U.A. , e directiva di I.O.W.U.A. a nombra un commission pa papia cu Lago tocante e asunto aki, of pa bisa manera un diario a scirbi;mira Kiko nan por haci den e asunto aki.

Tocante di e cuestion aki tin hopi punto pa mi comenta, cual mi no kier laga di comenta tampoco. E motibo pa esaki ta cu sindicalismo na Aruba ta den su marcha y lastimamente e marcha aki no ta den pas, esta e ta bayendo poco bruha, y nos mester tene - cuenta cu né.

Pa cuminsa e asunto cu ta 67 persona a dicidi pa stop e transaccion di Lago Commissario.

E presidente di e Union, senjor Wijkie Maduro a declara cu esaki ta ridiculo. U n diario conoci como vocero di e lider aki, a publica netamente mes un cos, mientras cu hasta parse e representante di Lago tambe a bisa di no ta comprende con tal cos por worde accepta.

Con cu nos bira e cuestion aki ta keda cu ta un majoria a dicidi. Y den un estado democtratico, majoria ta manda. Sea e ta un majoria chikito of grandi, majoria ta manda. Pero awor ta worde comenta, cu ta unicamente 67 di e 2000 miembronan di I.O.W.U.A. a dicidi tocante esaki. Pero laga nos haci un pregunta akinan, e directiva di I.O.W.U.A. cu ta declara esaki, ta corda ainda cu na anja 1963, pa ta exactamente den e reunion di dia 16 di juli no tabata 60 y pico miembro di I.O.W.U.A. a dicidi den un reunion general pa manda e directiva di e tempo ey cas?

Of esaki no ta worde corda mas? Y aki tambe tabata majoria, apesar cu tabata sesenta y pico. Y e mocion cu a worde pasa pa baha directiva a worde acepta pa e 60 y pico miembro, pero tambe e directiva a acepta pa baha, respetando e decision di majoria, Y e tempo ey e board a worde baha manera nos tur sabi pa inhusticia di Lago, pues mientras cu e directiva e tempo ey a haci un "gentlemen agreement" c u Lago pa no manda mas cu 150 hende cas, Lago tabata manda 300 hende cas, pa anja. Despues ariba peticion di e miembro mes, e directiva a keda tentativamente te na eleccion cu a sigui na fin di anja.

Pero fuera di esey ta interesante pa sabi tambe cu pa 90 porciento di biaha cu reunion di I.O.W.U.A. worde teni pa su miembronan no tin mas cu 140 pa 150 miembro ta asisti. E cantidad di mas grandi di miembro cu por a bishita un reunion general conhunto ta mil persona y esey tabata ora cu e descusion tocante di bonus di pasco mester a worde trata. Ora cu cada uno mester a percura cu e hanja su bonus di pasco.

Y no ora pa percura cu su colleganan di Lago Commissary no bin afor.

Fuera di esey, ta cuanto miembro di I.O.W.U.A. a dicidi pa saca 2000 florin di caha pa parti entre e welgistanan di Mc Kee (y hasta esnan cu no tabata traha na Mc Kee)? No tabata un solo of dos persona? Cuanto hende a dicidi pa hisa e contribucion di e miembronan di I.O.W.U.A. for di 1 florin pa 2,50, no tabata 40 pa 50 hende? Den e caso di salario di presidente y secretario general, ta cuanto hende a dicidi? No ta dieztres hende?

Y den e caso di pagamento di bonus kende a dicidi con e ta worde paga? No tabata dieztres? Asina ta, no laga nos hunga cu cifra ora cu nos no por hunga cu tur.

Pero awor cu a worde dicidi pa stop tur transaccion cu Lago tocante commisary si, parse cu esaki ta algo inhusto pasobra 67 so a dicidi, aunke cu ta majoria. Respeta leynan democratico, pues te ainda nos ta un estado democratico.

Encuento e commission mes cu a worde nombra, esaki ta algo sumamente interesante. Mi no a tende nada si e commission aki a accepta su nombramento of con, sea nan ta traha of no ta traha, pero locual si mi sabi, cu esaki ta un trampa sumamente bunita planta pa e directiva di I.O.W.U.A. cual mi no ta kere cu esnan cu a worde nombra lo cai aden.

Pues den e nombernan cu e directiva a publica mi ta mira nomber di veteranonan renombra ariba tereno di sindicalismo y politica. Hombernan cu mas cu ocho of 12 anja a haci trabao den Staten di Antillas of den union. Y no chabelitonan borchinchero boca grandi cu ta awor a drenta union. Chabelitonan kendenan tempo e hombernan aki ya tabata bringa den union ainda tabata muhá tras di nan orea.

Pues apesar con bon e trampa aki ta planta esnan cu sabi e reglamentonan di I.O.W.U.A. bon lo ripara esaki.

Pues si e commission dicidi na sigui papia cu Lago tocante di e Lago Commissary nan ta viola e decision cu a worde tuma den e reunion general na Savaneta, esta stop tur transaccion (deliberacion) cu Lago tocante e commissary. Si nan haci esaki, e directiva e ora por schors nan tur, resultando e.o. cu nan no por tuma parti na e eleccion venidero di union. Di otro banda si Lago hunga e wega cu I.O.W.U.A., y e luna aki saca e commissary for di su empresa, e directiva lo bisa: "Mira kiko a sosode, nos a haci tur loke nos por, pero nan a stroba". Pero si mi no ta kiboka ta dificil pa e wega aki worde hunga como cu parse Lago te ainda no a duna aviso escrito, segun stipula bon e contracto di trabao, articulo 32. Con e wega aki lo termina ta sumamente interesante.

Un echo hopi baho mi ta hanja locual e directiva a haci. Esta di publica nomber di esnan den e commission, bisando aserca cu aki ta trata di personanan di cual majoria ta contra di pasamento di Lago Commissary pa I.O.W.U.A. Aki e derecho mas sagrado di e miembronan di un union ta worde viola. Esta e derecho pa dicidi loke nan kier den un union general sin nan worde intimida. Of por ta cu e directiva di I.O.W.U.A. intencionalmente ta usando politica di intimidacion? Directiva di I.O.W.U.A. ta kere si nan usa e politica aki y majan nan tin di jama un strike nan lo hanja hende apoyanan? Kizas majan nan mes tabai camna bisa nan "adversarionan" ta kendenan a vota pa e strike. Pasobra corda bon, hasta den nos systema democratico tin manera ainda pa hala un hende for di caminda ora cu bo kier.

Esaki ta un intimidacion di mas baho y sushi cu mi a yega mira den historia di sindicalismo na Aruba.

Y awor tocante di e Lago Commissary mes. Esaki ta especialmente pa refresca e memoria di e directiva bao di Wijkie Maduro y e miembronan di I.O.W.U.A. cu no ta recorda esaki mas. Na luna di Mei 1964, si mi no ta kiboka 4 di mei, e directiva di I.O.W.U.A., e mes un cu no por produci e "aviso" di Lago cu e kier manda commissary afor, a publica un pamfleta den cual nan ta pidi e apoyo di e miembronan di I.O.W.U.A. ora cu nan a tranca den nan deliberacionnan cu Lago tocante C.A.O. Un di e motibonan entre otro pakiko nan a pidi apoyo den un "strike" segun e pamfleta tabata pasobra e.o. Lago kier saca hospital y commissary afor. Den caso di e commissary e pamfleta di e directiva a bisa cu nan ta bringa contra pa esaki no tuma lugar, sino e ora e comerciantenan por hisa nan prijsnan mas y costo di bida lo subi, Awor e pregunta ta: Ta ki wega e directiva aki di I.O.W.U.A. ta hungando cu su miembronan? Por ta cu e directiva di I.O.W.U.A. ta bao di influencia di e "sabionan" di Uncle Sam"? Por ta cu e actual directiva di I.O.W.U.A. ta worde usa como instrumento pa Lago logra na yega na 1000 empleado den servicio aki na dos anja? Pakiko anja pasa I.O.W.U.A. no kier commissary bin afor y awor e no tin nada contra? Unda e dignidad, honesto y lealdad cu e miembronan a keda?

Mi a mira hopi cos sosode na e isla aki den ultimo diez anja, pero locual ta sosodiendo den e seno na San Nicolaas ta preocupando henter pueblo di Aruba.

Bao di influencia y sin rijbewijs

ORANJESTAD - Bau di influencia y sin un rijbewijs den su poder un tal A.A.P.R. di 23 anja a corre auto dia 6 di juni ultimo den Koningstraat na Oranjestad. Fiscal a pidi un boet di fls. 100,- of 20 dia sera y rijbewijs kita pa 1 anja, pa corremento bau di influencia y pa corre sin rijbewijs den su poder, fiscal a pidi fls. 15,- of 3 dia.

E sentencia di huez tabata: pa e prome acusacion: Un boet di fls. 40,- of 8 dia y rijbewijs kita pa 1 anja, y pa e segundo acusacion un boet di fls. 15,- of 3 dia.

Boet di fls. 25.- pa maltrata dama

ORANJESTAD - Binti cinco florin di boet of 5 dia sera tabata e castigo pa un tal J.B.G. di 32 anja, kende dia 5 di juni di e anja aki a dal e muher cu kende e ta companja un moketa den cara y despues a skop'e na su curpa.

E homber no a gusta cu e dama kier a bai lag'e y ni tampoco cu e dama entretanto a conoce un otro tipo.

E acusado aki tampoco tabata presente na e tratamento di su caso.

Continuacion di pag. 1

florin, ta necesario:
A) construccion y arreglo di un deposito fls. 8.470
B) construccion di un vloer di asfalt c'un parti tapa cu dak y cu muraya kibra e biento un poco fls. 5.420,-

C) e separacion di e toiletnan, y tambe sera e schotnan di palo di e mulina fls. 1.380,-
D) ponemento di e hardin cu cura fls. 3.000,-
E) gastonan imprevisto fls. 1.730
total fls. 20.000,-

Cu bista riba e proximo temporada di turista ta na interes di tanto explotadornan como di e territorio insular cu e trabaunan aki por cuminza mas pronto posibel.

Cu gusto nos kier hanja bo autorizacion pa por haci e gastonan aki na e cafe-restaurant "De Olde Molen."



E pareha di siman ta worde forma pa Teofilo Ruiz di Moko 15 y Rosalinda Croes di Washington 52, cu na cuminzamento di e siman aki a contrae matrimonio den iglesia Santa Ana na Noord. Despues cu rev. pastoor Galle a bendiciona e matrimonio, un recepcion bon concurri a tuma lugar na cas di e bruid na Washington. Na e pareha Ruiz-Croes ta bai nos mehor deseonan pa un felecidad eterno.

UN SIMAN CONDICIONAL PA DAMA CU A COHE PLACA

ORANJESTAD - Un dama di 29 anja a aparece ayera mainta dilanti huez mr. J.V.M. van Koot.

Dia 22 di april di e anja aki el a coge un papel di cincuenta florin y dos otro papel di diez florin cada un, for di saco di carson di un homber, den un cas na Boegoeroei.

Fiscal a pidi 1 siman condicional cu un tempo di prueba di 2 anja. E sentencia di huez tabata igual. E dia cu e dama a coge e placa aki, e tabata yuda mama di e homber for di kende el a coge e placa. E dama aki a declara cu e tin 6 yiu pa cria y cu ta pa e motibo ey el a hanja e tentacion pa coge e suma menciona.

DESTRUCCION DI BROMFIETS A COSTELE 60 FLORIN

ORANJESTAD - Un hoben di 21 anja, V.C.F. corriendo den su auto riba caminda di Pova pa Noord, a pasa algun hoben cu tabata sinta na e cruzada pa Washington.

Un di e hobennan, cu tabata riba un bromfiets a grita algo na momento cu e auto tabata pasa y e hoben den e auto a acepta cu t'e e mucha homber riba bromfiets a grita.

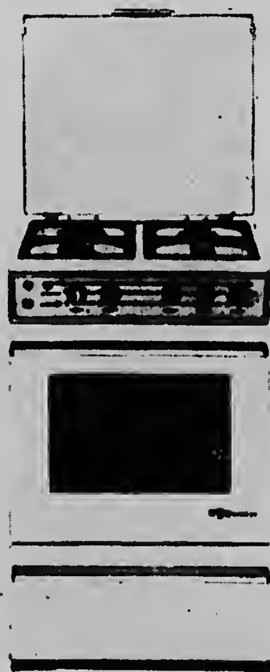
E no a gusta esaki y a baha for di su auto pa bai dal e mucha riba bromfiets. Despues el a subi su auto y a bai, pero un rato despues el a bolbe y den su rabia ainda, a pasa e auto dos biaha riba e bromfiets.

Ayera mainta fiscal a pidi un castigo di fls. 75,- di boet of 15 dia sera si en caso e no paga e boet. E acusado a trece padilanti cu ta solamente fls. 65,- e ta gana pa siman y cu e boet ta basta fuerte p'e.
Huez e ora ey a dun'e e siguiente castigo: Fls. 60,- boet of 12 dia sera.

PA DI TANTO BIAHA

ORANJESTAD - Pa di tanto biaha recherche a logra pone man riba un persona cu a destrui telefon publico. Diahuebs mainta diez'or recherche a sera un homber di 25 anja, kende a destrui un telefon publico na Oranjestad.







MANIFESTACION ESTUDIANTIL NA ADEN

ADEN -- UPI -- Polisnan a disolve awe cu gasnan lacrimogeno un manifestacion di 300 estudiante cu tabata realiza un procesion funeral simbolica pa un estudiante cu a muri diadomingo durante un desorden.

E hobennan a sali for di school mainta, na Crater, barrio arabe di Aden na unda tabatin mayor parti di e manifestacionnan den e colonia britanica aki. For di einan a cuminsa e procesion funebre.

Polisnan, apoya pa trupanan britanica a dispersa e manifestacion despues di un ora y prome cu e estudiantenan, procedente di otro partinan di Aden, por a uni na nan discipulonan den e manifestacion. Autoridadnan a impone un queda parcial na Crater.

Masha hopi estudiante a bai despues ne graf di nan condiscipulo Hisham Zoakri, morto den e disturbionan di diadomingo y a deposita flornan riba dje.

TIBETAÑONAN TA TRATA DI BLOQUEA LINEA CHINO COMUNISTA

NUEVA DELHI -- UPI -- Radio Pan-India di gobierno a bisa awe cu tribunan tibetano ta trata di bloquea un linea di abastecimiento chino - comunista ne frontera di Sikkim cu tacticanan di guerrillanan.

Tantu Radio oficial Hindu como agencianan di noticianan india a bisa 5,000 tibetano lo participa den e operacion, cu ta propone di corta e carretera di Szechun cu ta comunica Pekin cu Tibet y cu ta "dunando hopi dolor di cabez" ne comunistanan chino.

Noticianan extraoficial ta bisa cu varios seccion di e carretera a ser destrui caba pa e guerrilleronan.

E corant "Express" ta informa awe cu unidadnan naval pakistana a tira dos bapor di Armada Irania cu cañon -- pa error, creyendo cu nan tabata indio -- dia 22 di september, den laman di Arabia. Segun e informacion e incidente a tuma lugar un dia promer cu orden di Nacionnan Uni pa cesacion di fuego na Cachemira a drenta na vigor.

Radio Pan-India a informa awe tambe cu autoridadnan china comunista lo obliga tibetanonan di 18 pa 45 anja pa cuminsa train den serrunan, tira fusil y lanzamiento di granadanan di man.

Jagat Mehta, encarga di negoshinan hindu na Pekin, a regresa Nueva Delhi awe pa trata relacionnan chino-india cu autoridadnan di gobierno.

SAIGON -- UPI -- Awe a desembarca na un playa na sur di Saigon e ultimo efectivonan di e 15,000 homber cu ta compone e prome division di infanteria di Estados Unidos.

Cu e desembarconan nobo, e total di e tropanan estadounidense na Vietnam ta ser calcula na 140,000 homber.

Ya tabatin aki un brigada di 4,000 homber correspondiente na e prome division. Pero awe un portavoz militar a anuncia cu restodi e fuerzanan cu ta compone e division completo a ser traslada awor pa FT. Riley (Kansas, y cu e comando di fuerza aerea ya a ser estableci na Vietnam del Sur.

E efectivonan nobo a desembarca na Vugn Tau, 55 kilometer na sur di Saigon, y a drenta den accion den e 11 provincianan sudvietnames cu ta ser cubri pa e jungla y cu ta rodea Saigon . Ta asina tabata e escenario di algun di e batallanan mas encarnisa di e conflicto.

REMITIDO

"CRITICA"

En conexion cu su noveno aniversario, Juventud Cristian a cuminza, via Radio Kelkboom, cu un serie di programanan di hersengymnastiek na Papiamento. Por cierto e programanan aki tabata esun promenan cu a ser teni na nos idioma natal.
Tabatin un total di 4 equipo cu a participa. Tur cos tabata masha bunita, te cu na e encuentro final, ora cu - for di diferente persona y gruponan - criticanan injustifica y sin fundeshi a worde lanza. Manera tur hende sa, Juventud Cristian a bira campeon di e toerneo aki.
Bueno esey a pasa, pero e ideanan y pensamentonan malo a keda marca contra mi.

Despues di e torneo di Juventud Cristian, Conny Francis Teeners - tambe en conexion cu nan tercer aniversario - a tuma e paso pa continua cu e programanan aki, pero den forma mas amplio, quiere decir cu mas grupo. Den e torneo aki tin 8 grupo ta participando.

Ami mes personalmente no tin nada di haci cu organizacion di e programa, solamente mi ta dirigi esaki via radio, esta door di coopera cu Conny Francis Teeners y haci preguntanan na e gruponan cu ta participa. Mi ta admiti cu ta ami ta formula e preguntanan, pero esakinan ta ser revisa y cambia den secreto cu e otro locutor, y ademas un copia secreto tambe ta ser manda pa dirigente di Radio Kelkboom, pa mira si e preguntanan ta contene cosnan comprometido.

E criticanan destructivo cu ta ser lanza contra mi ta lo siguiente: Ta Ito Tromp ta bisa Juventud Cristian e contestanan y pesey nan no ta perde nunca; ta Ito Tromp ta president di Juventud Cristian y pesey e ta bisa miembronan di su club pa pone bon tino riba cierto puntonan, di cual preguntanan por bini; ta Ito Tromp ta selecta e gruponan fuerte pa bai contra esunnan mas zwak y asina ta natural cu esnan zwak ta ser elimina na tempo; ta "wega di ladron" Ito Tromp ta haci den hersengymnastiek ora cu Juventud Cristian ta participa y cu e wega keda empata; ta Ito Tromp ta kronkel e preguntanan y cu e contamento di puntos. Esaki ta un ofensa pa mi.
Ami ke haci un pregunta: tin mas cos pa puntra contra mi?? Si tin of no tin, ami si tin algun cos pa contesta.

Primeramente mi ke bisa, cu ami no ta gana nada en absoluto cu e programanan aki, al contrario, ta un anochi perdi mi tin, un anochi cu mi lo por a haci algo mas util podise. Solamente mi ta trata na yuda den progreso di un programa educativo.
Mi ta haci e cosnan aki, pasobra mi ta considera esaki un adelanto, tanto pa mi mes, como tambe pa e participantenan y e oyentenan cu ta sintoniza nos tur diarazon anochi. Mi ta trata na coopera cu cuanto organizacion cu ta posibel, sin cobra placa, pa juda nan tambe bai dilanti. Y esaki pasobra nan ta pidimi, y mi por. Mi ta yuda pues - desinteresadamente - ki ora cu ta posibel, y mi ta sintimi bon di por haci esaki. Pero si ta asina cos ta bai, cu critica falso, anto tin un solucion pa e problema aki: keda sin juda! Esnan cu ta gusta critica, pero cu no por soporta e consecuencianan, y cu ta kere cu nan critica tin balor of algo bon den dje, laga esakinan mes pidi ora na radio, ofrece cooperacion na e gruponan y organiza programanan asina pa bienestar general di nos pueblo. Esta si nan por mihor. Si nan no por mihor, anto laga para numa.
Ami ta gusta un hende criticami, contal cu e critica aki ta constructivo.
Pero no cu e critica, aki ta falso y di tal forma cu e ta desanima un of otro persona.

Tambe mi ke contesta otro cos: Si ta berdad cu ta ami ta duna e contestanan di antemano, anto Juventud Cristian nunca por gana cu un score asina abou of asina serca di e otro grupo, pasobra ta tur pregunta nan lo contesta bon y tambe identifica e persona cu un solo pregunta. Pues nan lo gana cu 60 puntos contra e total di e otro equipo. Si tin algun cu ta gusta lanza critica y cu no sa nada di un of otro cos, anto miho nan keda keto pa nan no pega barco of sconde ora jega turno pa nan defende nan mes.
Si bo no ta gusta pa nan criticabo, no critica otro.

Dia cu A.P.A. a enfrenta Conny Francis, hopi hende a bisa cu ta ami a selecta e gruponan aki. Pero no mi shonnan, ta Connie Francis Teeners mes a tira lot den Club Trappers durante un fiesta cu nan tabatin, pa mira cua ta e gruponan cu lo enfrenta otro. Awor ta Ito Tromp tin falta den esaki tambe?
Pesey semper, busca informacion evalua bo inteligencia y despues bin critica, esta si bo por.
Mi ke recorda tur lector, cu hersengymnastiek ta un deporte, un sport sano, un conglomeracion di ideanan mundial, cu ta ser traspasa pa medio di preguntas, y pa medio di radio, na e participantenan y na tur e oyentenan. Tur ta sinja algo huntu.

Hechonan (of personas) cu merece critica, eseynan si no ta haye, p'esey si hopi hende tin miedo, pasobra ta nan mes ta of a tuma parti den tal cos. Por ta cu tin foutnan den un of otro hecho, pero corda bon tambe cu hende ta humano.
Y ora cu un cos ta na interes general, anto si mester caba cu ne inmediatamente. Ta pesey mes nada por existi pa largo tempo aki na Aruba. Esnan cu ta lanza critica falso, den tur sentido nan ta caba cu nos comunidad, nan ta destrui cada habitante mentalmente, mientras cu nan mes no por produci nada miho. Pakiko esnan cu ta critica ke caba cu cosnan cu ta nan mes interes? Pakiko????
E pregunta aki mi ta laga pa esnan cu a criticami contesta.
Arubaanse Courant, masha danki pa boso cooperacion di a publica e remitido aki.

Ito Tromp.

BENDEMENTU PUBLICO

Ariba Diarazon 13 di October 1965 pa 5'or di atardi, lo tin den cafe-restaurant "Trocadero" na L.G. Smith Boulevard 15 na Oranjestad, Aruba, den presencia di Notario suscrito segun poder irrevocable bendementoe público di:

Cuatro cas-vivienda di blokkie R.C. 23, 25, 27 y 29 / 29A na Rooi Congo riba resp. 405 M2, 374 M2, 862 M2 y 394 M2 di tereno erfpacht.

Cada uno conteniendo: veranda, sala-comedor, cushina, 3 kamber y banjo.
Na uso manera ta sigi:
R.C. 23: na huur pa f. 80 .-- pa luna sin contracto.
R.C. 25; liber di huur.
R.C. 27: (cas nobo): na huur pa f. 155.-- pa luna te dia 15 di april 1966.
R.C. 29 : na huur pa f. 40.-- pa luna; R.C. 29A pa f. 20.-- pa luna tur dos sin contracto; un cuarto liber di huur.

Tur inscribi na nomber di Sr. Jean Robert Conner, chauffeur, residencia na Aruba (C. 95-68; C. 94-88: C. 96-3 y C. 64-63)

E CASNAN LO WORDE OFRECE CADA UNO SEPARA Y EVENTUALMENTE TAMBE DEN COMBINACION

Tur dia tin ocasion pa mira e casnan entre 4 y 6'or di atardi.
HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.
Pa más información acudi na oficina di suscrito:

Notario Felix E.J. Thijssen,
L.G. Smith Boulevard 59,
Tel. 1071.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa di augustus 1965 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 11 di october 1965 y cu for di 12 di oktober lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna menciona.

PARTICIPACION

Franklin D. Frans, ex redactor di Observador, ta participa na tur esnan concerni, cu desde 1 October ultimo, e no ta den servicio di Observador. A consecuencia di es aki, e no ta responsabel di ningun debe di Observador, ni pa ningun maniobra haci pa su Director ADRIAAN (Adi) RENGELHART.



PAGINA DEPORTIVO



Ventaha di 2-0:
Twins a derrota Dodgers 5-1

Pa Milton Richman.
MINNEAPOLIS-St. PAUL -- UPI -- Mellizos di Minnesota, pa di dos biaha consecutivo a derrota e campeonnan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers y a pone nan mes ariba cu ventaha di dos-cero den serie mundial.

Jim Kaat e pitcher ganador, den tur sentido a supera e famoso Sandy Koufax y ademas el a connecta un hit pa empuha dos carreda den e wega cu a ser gana cincu pa uno.

Un multitud di 48.700 persona a yena e estadio Metropolitano, apesar di e tempu poco malu pero tur tabatin e oportunidad di presencia un wega emocionante.

Kaat cu durante temporada a gana 18 wega a limita Dodgers na siete hit y a poncha cuater bateador den su prome compromiso di serie mundial.

Zoilo Versalles heroe di e triunfo 8-2 den e prome wega a desempeña un papel importante den e segundo wega, pues el a marca e prome carreda di e wega

y prome cu esei el a connecta un hit di tres base.

E robusto Harmon Killebrew, cu a contribui cu dos di e nuebe hitnan di e vencedornan y e leftfielder Bob Alisson, cu a produci e mihor hugada defensivo di serie den quinto inning, tabata hombernan clave den e actuacion di e campeonnan di Liga Americana.

Pero den e ultimo analisis, Dodgders mes a concurri pa nan derrota desperdiciendo oportunidad di empata e wega den septimo inning y despues ta faya den cierro di septimo y octavo inning. Kaat a poncha solamente tres homber, pero e liminacion di un di nan, e emergente Don

principal bateador di Dodgers durante henter anja, como cu su promedio di bateo ta 300 a ser manda plata pa bati pa Koufax cu corredornan na segunda y tercera.

Kaat a poncha Drysdale cu tres lansamiento y seguidamente el a retura Maury Wills pa termina e inning di gran amenaza di Dodgers. Twins a cuminsa traha cu nan bate den sexto inning ora cu nan a marca dos carreda. Te na e momentonan ei Koufax y Kaat tabatin un actuacion igual, cada uno a permiti solamente tres hit.

Cu e publico gritando pa e enbasa di un of otro forma, e cubano Versalles a duna e gran satisfaccion na e soberana pegando un liñetazo tremendo dilanti pianan di Jim Gilliam. E veterano Gilliam a dobla su curpa rapidamente, pero e bala a slip pasa pega cu su cabes y bai para den leftfield.

Desarollando su maximo velocidad, Versalles a logra yega te segunda base y Gilliam a carga un error di dos base. E nobato Joe Nossek a sacrifica pasando Versalles pa tercera, for di unda

el a anota e prome carreda pa e donjonan di cas ora su compatriota Tony Oliva, campeon bate di Liga Americana a manda un lansamento di dos dos, pa un hit, di dos base den rightfield. Esaki tabata e prome hit di Olivia den e serie.

E publico a cuminsa grita un poco mas tanto ora cu Harmon Killebrew riba e prome lansamento di Koufax ta manda e bala den leftfield pa un otro anotacion.

Earl Battery tambe a connecta riba un prome lanzamentu di e gran zurdo Koufax, mandando Killebrew segunda. Manager Walter Alston di Dodgers a sali for di Dugout. pa combersa cu su pitcher, pero a dicidi pa sigi cune riba monticulo.

Koufax a hasi Allison su nobeno victima di ponche y a retira Don Mincher cu rolling den cuadro, pero e danjo ya tabata hasi.

Ron Perranoski e gran relevista di e bishitantenan a drenta pa traha riba monticulo pa segundo dia consecutivo den segundo parti di septimo inning pero pa di dos biaha sigi e ta faya den su intentonan pa domina e bateadornan di Twins.

Versalles a castiga cu su tercer hit di e serie, un triple ora ya tabatin dos out. E pitcher a bira asina nervioso cu el a hasi un wild

pitch permitiendo Versalles anota e tercer carreda for di tercera. Minnesota ta agrega dos mas a costo di Perranoski den octavo, pa hit di dos base di Allison, dos base por bola, un balk di e pitcher y e hit di dos carreda di Kaat.

Alston a bisa cu e momento mas tristu di e wega tabata ora Allison a hasi gran atrapada cu un homber na base den quinto inning, pero Perranoski ta bisa cu esaki tabata ora awaceru a stop di cai.

Awa cai casi henter anochi y ela a sigi cai ora e wega a cuminsa, pero e terreno humedo no a causa accidente y e multitud, cu a responde generosamente apesar di e dia a sali satisfecho. El a mira Ron Fairly connecta un hit den quinto inning. Lefebvre cu a sigi a connecta un bataso cu tabata parce un doblete legitimo den leftfield, cerca di e liña di foul.

Allison cu nunca a ser considera como un corredor veloz, a sali tras di e bala, el a corre di banda pa un distancia di 10 meter y a realisa e atrapada maestra, un di e mihornan cu mi a mira, asina Walter Alston a bisa.

E atrapada ainda tabata mas importante pasobra Wes Parker a sigi cu hit, pero Kaat a cansa di duna hit y a retira Roseboro y Koufax cu foulfly.

Wills a habri sexto inning cu hit, pero e no por a bai mas leeu cu segunda, pues Kaat a retira e bateadornan siguiente sin cu un di nan por a saca e bala for di cuadro.

A continuacion di e ponche grandi di Drysdale den septimo inning, Dodgers tabata tin un oportunidad final den nobeno inning ora Lefebvre a pega hit y Parker a ricibi deadball na su pia. Roseboro ta faya cu rolling mandando e corredor tercera y segunda respectivamente.

Luego Dick Tracewsky a bati pa Miller y a hasi esaki cu liña den man di Kaat, quende a agara e bala cu firmeza pa segura su prome victoria den serie mundial y un record nobo di ocho putout saca pa un pitcher.

E serie awor lo bai Los Angeles caminda diasabra e tercer wega lo ser disputa.

Awe ta dia di descanso y seguramente e wega na cas di Dodgers lo ta interesante.

Union Sovietica lo ser representa pa cuater judoka den mundial na Rio

MOSCU,--UPI--Union Sovietica lo ser representa pa cuater competidor den e campeonato mundial di Judo cu lo tuma lugar di dia 14 pa dia 17 di october na Rio de Janeiro.

E campeon di peso pesado, Anzor Kiknadze y esun di peso liviano Oleg Stepanov, ganadornan di medallanan di brons na e olimpiada di Tokyo lo ta inclui den e cuarteto.

Nan lo bai den compania di e peso pesadonan Anzor Kibrotsashvili y Parnaoz Chikvilade.

E sovieticonan no ta spera di emula e forza di e haponesnan en cuanto e completo eficiencia ni tampoco contra e gigante judoka hulandes, campeon mundial Anton Geesink.

Nos lo trata di logra e segundo y tercer puesto na Brasil, e veterano campeon sovietico Vladen Andreyev a declara ora el a ser interoga riba su prespectivanan.

HOROSCOPO

Por Caroll Righter

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Usted puede encontrar facilmente los medios adecuados por los cuales mejorar su hogar y otras posesiones. Fijase una meta mejor financieramente. Sea hábil. Use su sentido comun.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Seran posibles muchos beneficios mejores para usted siempre y cuando este alerta a las oportunidades a su alrededor. Es mejor que siga ahora sus metas personales. Comience un buen ascenso.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Usted tiene que acelerar sus ansias, ya sean de una naturaleza intima o de negocios, si quiere tener exito.
Consulte con un experto. No trate de experimentar solo.

CANCER - Jun. 21 a jul. 22 - Si separa tiempo para hablar con sus compañeros, que conocen los metodos mas modernos, obtendra ideas magnificas para comenzar un ascenso definitivo en sus asuntos. Escuche atentamente. Sea practica.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Comuniquese rapidamente con alguna persona influyente que le puede ensañar como extenderse inteligentemente en un proximo futuro. Todo va bien a su alrededor, pero haga un esfuerzo mayor.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Individuos habiles estan de muy buen humor para ayudarles a avanzar mas rapidamente. Trata de escuchar mas y hablar menos. Haga preguntas, si las respuestas no son muy claras.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Es necesario que sea muy preciso y limpio en el trabajo que tiene delante. Terminelo todo en el menor tiempo posible.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Escuche mas atentamente sobre lo que esperan sus aliados en vez de tratar de forzar sus propios puntos de vista. Esto conduce a un avance para todos. Obtenga contratos duraderos.

SAGITARIOS - nov. 22 a dic. 21 Mejorar la calidad de su trabajo es posible ahora y logrará lo mas moderno en su campo. Prepara bien el futuro. La clave es una organizacion eficiente.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Despues de que haya hecho bien su trabajo rutinario, el resto del dia augura bien para divertirse mucho, sus compañeros de trabajo estan en verdad impresionados con su eficiencia.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 - Salga y compre esos aparatos y maquinas que hagan mas positivo el trabajo en la casa. Haga feliz a un pariente.
A usted le gusta trabajar. Su esfuerzo sera apreciado.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - Impresione a otros con buen trabajo y habilidad en cualquier reunion que tenga. Haga sus citas temprano y despues cumplalas a tiempo. Esto es particularmente bueno en los negocios.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Sera uno de esos individuos habiles que todo el mundo querra echar a perder, pero en realidad tendra tal atractivo que muchos seran juguetes de el, mas bien.

WEGA PELIGROSO

PARKIETENBOS - Nota di menciona mes cu loke algun desconocido a haci diahuebs anochi riba e caminda banda di e garage bieu di Ecury na Parkietenbos ta sumamente peligroso pa bida di hende. Nan a span un cabuya dwars riba caminda y un hoben cu tabata acerca riba su bromfiets a dal riba e cabuya, cu e consecuencia cu el a dal algun salto y cai riba caminda. El a hanja algun corta na su elleboog y tambe a corta un dede di man. Despues di a hanja ayuda medico den hospitaal, e hoben aki por a bai cas.

Afortunadamente p' e cu e cabuya no a coge su garganta, sino talvez e consecuencia lo por tabata peor.

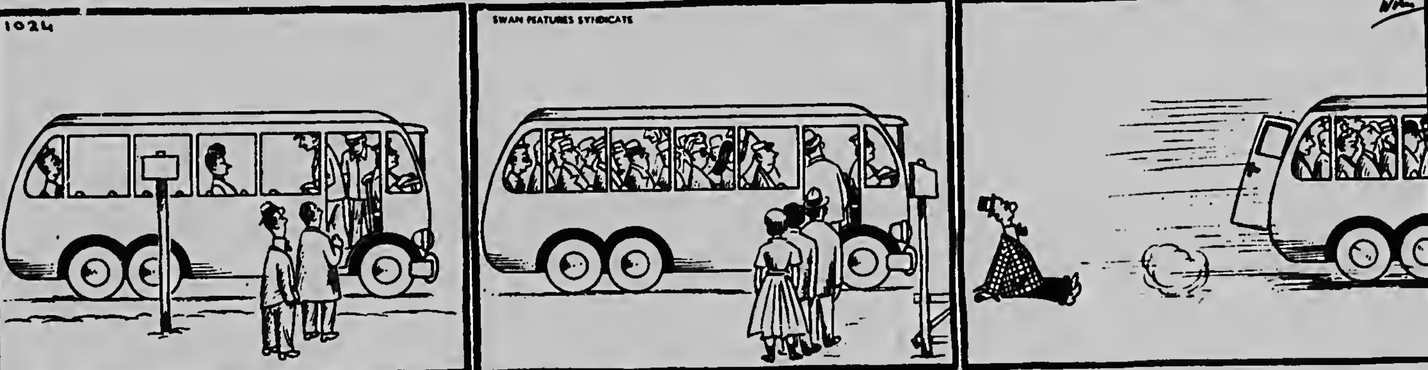
Consejo mundial no a autoriza pelea di revancha entre Carlos Ortiz y Laguna

MEXICO,--UPI--E conseho mundial di Boxeo a duna di conoce ayera den un declaracion cu e nota autorisa e realisacion di un pelea di revancha entre e campeon mundial di peso ligero Ismael Laguna contra e excampeon die categoria Carlos Ortiz.
" Dr. Elias Cordova, presidente di e comision panameño di Boxeo a bisa cu dia cuater di october e Asosiacion Mundial di Boxeo a autorisa tal pelea.
Pero esaki ta absolutamente incorecto,--asina el a bisa.
E declaracion ta agrega cu e presidente di e Consejo Luis Spotta y e secretario Ramon G. Velazquez a papia pa telefon cu Jim Deskin, presidente di e asosiacion mundial di boxeo ayera mainta y cu esakinan a bisa:
" Ni Asociacion mundial di Boxeo ni mucho menos e comite di campeonato mundial a autorisa un pelea entre Ismael Laguna y Carlos Ortiz pa e titulo mundial, pa motibu cu tal autorizacion di un manera extra-ordinario lo viola e reglamentacion cu ta prohibi peleanan di revancha. Por lo tanto si Laguna enfrenta Ortiz pa e titulo esaki lo no ser reconoce como campeon mundial di su division" .

TAKAYAMA A SUPERA BURRUNI

TOKIO--UPI--E hapones Katsuyoshi Takayama ayera nochi a conquista un victoria inespera riba e campeon mundial di peso mosca Salvatore Burruni di Italia, derrotando esaki pa decision unanime den un pelea di dies round di cual e titulo no tabata den wega.
Takayama cu tin 21 aña di edad, 11 menos cu e campeon, a merece e triunfo cu un constante ataque di slanan largu na cabes y curpa cu a descontrola Burruni.
E referee Ko Toyama a duna Takamaya 50 punto contra 43 di Burruni, e huez Yusaku Yoshida a bota 49-44 y e otro hues Takeo Uru 50-44.
E vencedor a pisa 115-1/2 liber y su adversario 116-1/4

BUCHI ROBES



PEPITA



E CONFESION STRANJO

" Toer ta mustra asina bon! Pero promer biaha cos bo usananbo ta corre riesgo coe nan por kibra. " E homber bieeuw ta cuminza bebe su sopi jen di gusto
E no tabata preocupa pa loke ta pasa den su finca, pasobra e sabi, coe su nieto tabata dirigí e trabaonan na un manera satisfactoria. Desde hopi tempoe e no tabata preocupa mas, ya coe toer ora e tabata pendiente di e procesonan contra su bisinja. " Mi a topa coe dokter Leo na caminda. Boso sabi kende a muri? Nos bisinja Ruprecht Engdahl!", Klaus ta bisa. " Kiko!". Su abuelo ta laga e cuchara cai den e tajo di sopi di manera coe toer e sopi ta spart ariba e tafellaken." Kiko? Pero esey no ta posibel". Helena van Dorn a lanta para asombrá. " Ta bedad coe e a muri?" "Si e joben ta contesta "Ta stranjami coe boso no a atende ainda. E a sufri di un ataka di curazon ajera tardi. E bieeuw ta sacudi su cabez indigná. " E idiota no por a pensa un mihor manera pa muri" !" Pero papa"! señora Helena ta exclamá y ta palidece mas ainda.

E bieeuw ta keda weita su tajo bon sará toer su smaak di come a bai. E ta sintiele como si fuera coe nunca mas lo e hanja smaak di haci algo. Kiko e mester haci awor coe su enemigo a dicidi di muri. "Algun luna pasa mi a mirele pa ultimo biaha", Klaus ta bisa. " E no tabata parde un hende salú pero toch, ta ki bieeuw e ta anto?" "Ochenta y cinco, e bieeuw ta contesta, pero esey no ta edad pa muri". Señora Helena ta sonrei sin smaak. E conoce su tata. E ta orgulloso y e no ta gusta pa nan bisele coe e ta bieeuw.
Di ripiente e ta realizá con só y inuntil su tata mester sintiele. E sabi cu desde hopi anja caba e dos bieeuwnan tabata biba solamente pa pleita cu otro. " Toch e ta e unico miembro di e famia loco ey coe tabata bon di cabez", Ludwig Steuben ta bisa energicamente. Su nieto ta keda mirele asombrá. E no a spera su abuelo bisa un cos asina. " Con nos ta haci pa su entierro? e ta puntra. " Mi ta bai, e bieeuw ta contesta. toch pa cincuenta anja largo mi tabata su enemigo." E ta cuminza come resto di e sopi. " Mi ta kere coe e asunto di e patonan tabata un slá duro pele", e - bieeuw ta bisa y ta hari jen di picardiá. Klaus van Dorn ta hala su tajo un banda. " Ta kiko nan lo haci coe e finca awor?"

" Aha sigur e sinverguenza ey ta bolbe atrobe, e señor distinguido coe a casa coe e artista", e bieeuw ta contesta.
Klaus ta drei waak su mama. Esaki ta sinta masha trankilo, solamente na su man coe ta caricia e tafellaken bo por mira su exitacion. Klaus ta hari sarcastico. E ta imagina kiko su mama ta pensa y atrobe e ta indigna ariba e manera intacto di papia di su abuelo. " Coi loco, e ta bisa, bo mes a bisami coe e bieuw a deshereda su jioe. Y asina leeuw coe mi por corda nunca mi a mira su jioe na e fina". Si pero e bieeuw no tin otro jieo", su tata ta contesta. " Lo no a kedele otro cos, di a laga toer su propiedadnan a pesar de todo, pa su unico jieo". E ta drei waak su jioe muher y su nieto. "Ora coe e señor ey bini, anto lo boso weita ta kiko ta trobbel, lo mi no conoce pordon".
Helena van Dorn no ta bisa nada. E ta baha su cabez mas ainda y ta sigi come.
E bieeuw ta limpia su boca coe un servet. " E stakanan, Klaus!", e ta bisa di ripienta. " Nos mester verf nan di nobo un bes. Encargando di esey. Scirbiele ariba un pida papel pa bo no lubida". Yen di gana di bringa e ta waak den direccion di e finca di su bisinja. " Y pober di esun coe trata di drenta nos terreno".

xxxxxxxxxxxxxxxxxxx

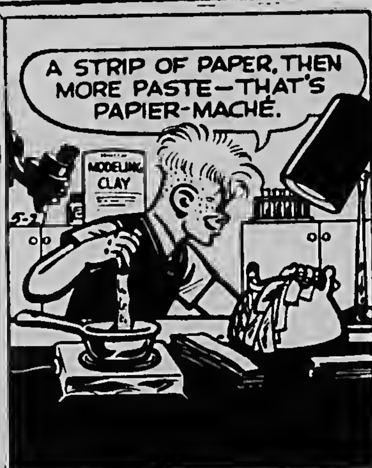
Katharina Engdahl, naci Steinhardt, ta scirbi ariba un parti di e graf. E ta scirbi coe letternan grandi y sencillo, coe door di tempoe a haja un colo berdoso.

E ta sigui





















RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)

12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia.
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Música Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadumingo

06.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Ballable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Fetal
05.30 Club Felatelico
06.00 Lago Oil Co. Litd.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Trhuth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie (Herhaling)
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena (repeticion)
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
P.M.
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud Pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicaless
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off
A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off